

Aos senhores pais ou responsáveis(保護者の皆様へ)

Bem vindos à Minokamo

(ようこそ美濃加茂市へ)

A cidade de Minokamo vem apoiando ativamente a matricula de crianças estrangeiras nas escolas públicas da cidade.

(美濃加茂市では、外国人の子どもたちの学校への受入を積極的に行っています。)

No Japão, as crianças entre 6 à 15 anos, estão na faixa etária do ensino obrigatório. Da mesma maneira que as crianças japonesas, as crianças estrangeiras também são bem recebidas, se desejarem ingressar numa escola pública primária ou ginásial. É uma época muito importante para o futuro da criança, por isso vamos fazer com que ela receba a educação escolar.

(日本では、6～15歳までの子どもは、義務教育の年齢です。外国人の子どもも、公立の小学校・中学校への入学を希望する場合は、日本人児童生徒と同様に受け入れています。お子さんの将来にとってとても大切な時期ですので、学校教育を受けさせましょう。)

Nas escolas da cidade de Minokamo, existe um programa didático de apoio às crianças que não entendem o japonês. Conforme o nível de japonês da criança, estimulamos os estudos conforme segue abaixo:

(美濃加茂市の学校では、日本語がわからない子どもたちを応援する学習プログラムがあります。お子さんの日本語のレベルに合わせて、以下のようなステップで学習を進めていきます。)

- ① Estudo intensivo do japonês simples na Sala de Orientação Inicial para Adaptação, “Sala Nozomi”.

(初期適応指導教室「のぞみ教室」で簡単な日本語を集中して学習する)

 - Treino dos “*hiraganas*”, “*katakanas*” e os “*kanjis*” simples
 - (ひらがなやカタカナ, 簡単な漢字の練習)
 - Palavras e frases necessárias na vida escolar (nomes de objetos, cores, datas, horários, etc)
 - (学校生活に必要な言葉(ものの名前, 色, 日にちや時間に関わる言葉 など))
 - Aprendizagem de aritmética e matemática (de acordo com o nível individual e visando alcançar o nível correspondente à série).
 - (算数・数学の学習(個々のレベルに合わせて、学年相当の学力をめざして))

② Estudar não apenas na sala que está matriculado, mas também estudar na Sala Internacional (ou Sala de Língua Japonesa), conforme sua necessidade (Transitório) .

(在籍する学級だけでなく、必要に応じ国際教室(日本語教室)で学習する(暫定的))

 - Treino de conversação em japonês, “*kanjis*” e redações simples, etc.
 - (日本語の会話や漢字の練習, 簡単な作文など)
 - Estudo do conteúdo didático que não conseguiu compreender na aula
 - (教科の授業で理解できなかったことを学習する)
 - ※Haverá ocasiões em que terá um(a) intérprete ajudando na sala de aula
 - (学級での授業に対し、通訳支援員が教室で支援することもあります。)

③ Estudar juntamente com os outros colegas de classe, sem frequentar a Sala Internacional (ou Sala de Língua Japonesa)

(国際教室(日本語教室)には通級しないで、在籍する学級で他の仲間と一緒に学習する)

Se desejar matricular numa escola pública primária ou ginásial, favor comparecer ao Comitê Educacional da cidade de Minokamo . Explicaremos com detalhes aos

pais ou responsável e à criança. Se houver algo que queira saber, contate-nos sem compromisso. (0574-25-2111 ramal 344 / 090-3480-7983 Sala Nozomi)

(公立の小学校・中学校に入学を希望する場合は、美濃加茂市教育委員会までお越しください。保護者とお子さんに詳しいことを説明します。わからないことがあれば、遠慮なくご連絡ください。)

Além disso, para assuntos relacionados à matrícula do seu filho, você também pode consultar a “Sala Nozomi” (0574-25-8780) ou o Setor de Convivência Multicultural da Prefeitura de Minokamo (0574-25-2111 ramal 344). Há intérpretes de português, tagalo e inglês.

(また、お子さんの入学等については、「のぞみ教室」(25-8780)や美濃加茂市役所多文化共生課(0574-25-211 内344)でも相談にのっています。(ポルトガル語、タガログ語、英語)の通訳者がいます。)

